

První esperantská báseň na světě
(napsaná před zveřejněním první učebnice)

L.L.Zamenhof
HO MIA KOR' (1887)

Ho, mia kor', ne batu maltrankvile,
El mia brusto nun ne saltu for!
Jam teni min ne povas mi facile,
Ho, mia kor'!

Ho, mia kor'! Post longa laborado
Ĉu mi ne venkos en decida hor'?
Sufiĉe! trankviliĝu de l' batado,
Ho, mia kor'!

L.L. Zamenhof
ZTIŠ SE MI, SRDCE!
přeložil Miloš Lukáš

Ó, ztiš se, srdce, nebuš v nepokoji,
jak prolomit bys chtělo svoji skrýš!
Již tlumím stěží dávnou tíseň svoji,
ó, ztiš se, ztiš!

Zda po všech trudech z rozhodného boje
přec vyjdu vítězně - či padnu spíš?
V svém tepu bouřném ustaň, srdce moje,
ó, ztiš se, ztiš!